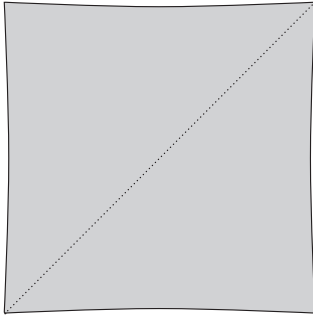


MOONSHADOW | MOONSHADOW XL

Gebrauchsanleitung
Tarp Manual
Notice de Montage
搭建说明



MOONSHADOW

DE

PACKSACKINHALT

- 1 Zeltplane
- 6 (8 bei XL) Heringe, Reparatur-Materialien & Nahtdichter im Heringspackbeutel

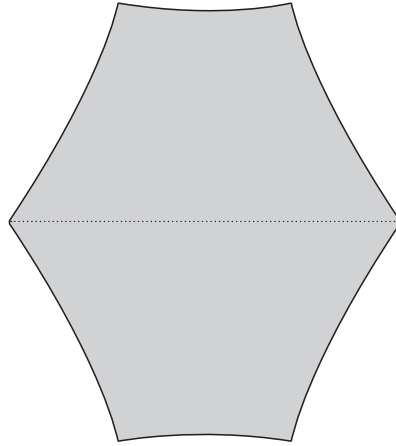
Im Lieferumfang sind keine Aufstellstangen enthalten!

FR

CONTENU DU SAC

- 1 toile
- 6 (8 pour XL) sardines, matériel de réparation & produit pour imperméabiliser les coutures dans le sac à sardines

Les piquets de montage ne sont pas fournis !



MOONSHADOW XL

EN

CONTENTS OF PACK SACK

- 1 tarp
- 6 (8 with XL) pegs, repair material & seam sealant in peg bag

Rigging poles are not included.

ZH

帐篷包明细

- 1块帐篷布
- 6个(XL中8个)地钉、地钉包装袋中的维修材料和接缝密封材料

供货范围中不包含搭建帐杆！

JACK WOLFSKIN entwickelt seine Produkte ständig weiter. Wir behalten uns vor, einzelne Komponenten zu verändern. Abbildungen der Aufbauanleitung können vom aktuellen Produkt abweichen.

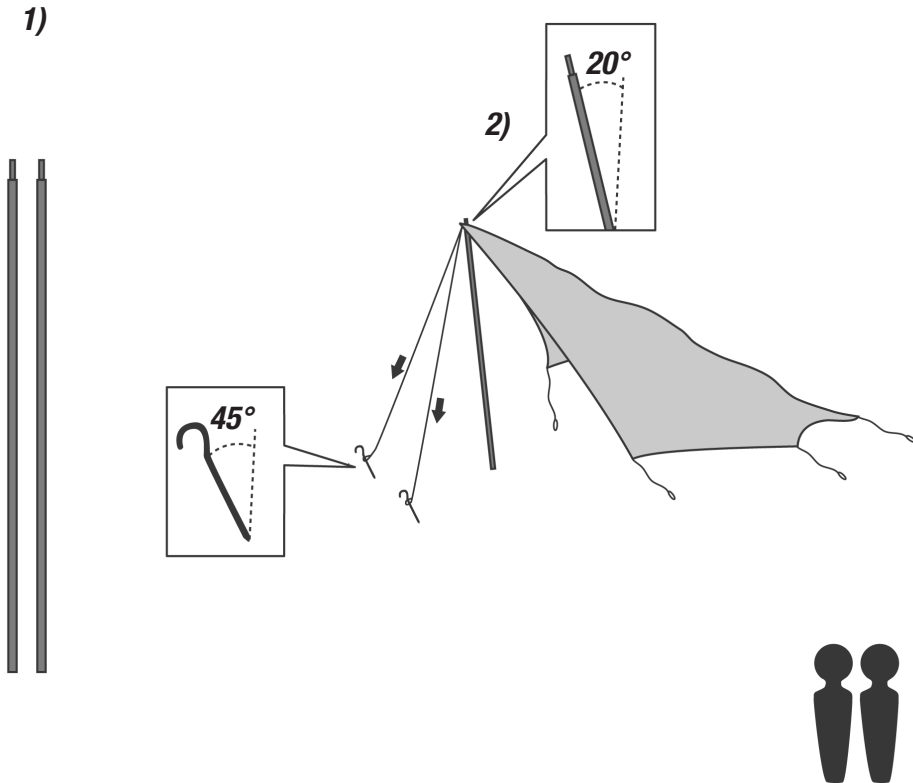
At JACK WOLFSKIN we are continually improving and upgrading our products. We therefore reserve the right to make changes to individual components. Diagrams used for the pitching instructions may differ slightly from the actual product.

JACK WOLFSKIN développe et améliore ses produits en permanence. De ce fait nous nous réservons la possibilité de modifier certains composants. Les illustrations du mode de montage peuvent différer légèrement de celles du produit actuel.

JACK WOLFSKIN 持续不断开发自己的产品。我们保留更改单一组件的权利。搭建说明中的图可能和现有产品有差异。

SCHRITT 1

STEP 1



DE

Beim ersten Aufbau: Sie sollten Ihr neues Tarp erst einmal probeweise aufbauen und sich vor Antritt der ersten Reise mit allen Aufbausritten vertraut machen.

Für den Aufbau werden zwei Personen benötigt. Wenn Sie das Tarp alleinstehend aufbauen möchten, benötigen Sie zusätzlich (1) **zwei Aufstellstangen** (von ca. 200 – 220 cm Länge, im Fachhandel erhältlich, z. B. den JACK WOLFSKIN TELESCOPIC POLE). Stellen Sie die **erste Stange leicht schräg auf** und stecken Sie das obere Ende in die dafür vorgesehene Schlaufe. **Während eine Person die Stange festhält, fixieren Sie die beiden Abspannleinen mit Heringen (2).** Ziehen Sie das gegenüberliegende Planenende **straff und fixieren Sie die zweite Stange** auf die gleiche Art (3). Justieren Sie noch einmal nach und achten Sie darauf, dass die **Hauptnaht zwischen den Stangen wirklich stramm gespannt ist.** (Dies ist die Grundvoraussetzung für einen perfekten Stand.) Anschließend werden die **seitlichen Abspannleinen** ausgespannt (4).

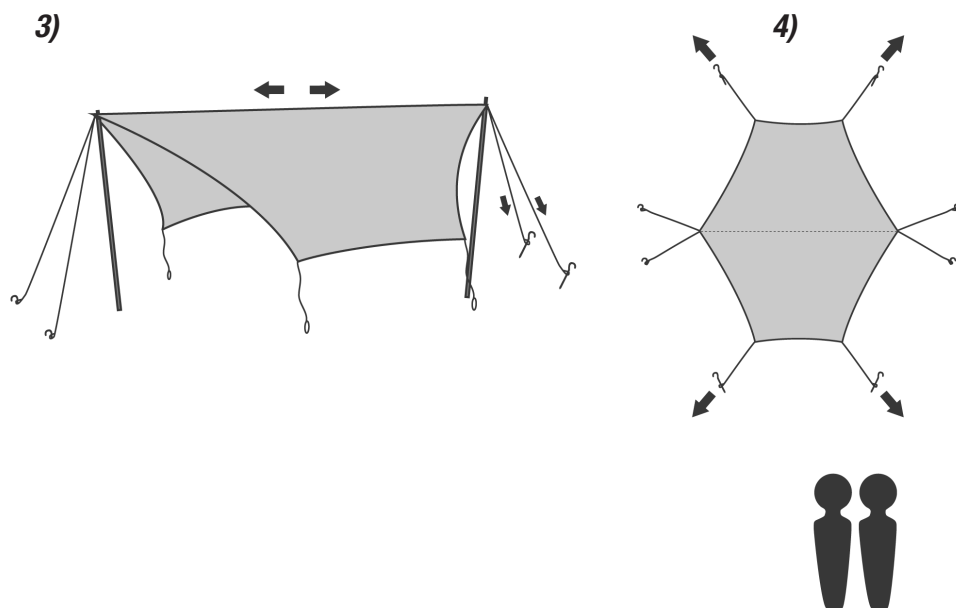
EN

Pitching your tarp for the first time: We recommend you do a dry run pitching your new tarp in order to familiarise yourself with all the steps in the pitching procedure before embarking on your first trip.

Assembly requires two people. If you would like to assemble the tarp in a freestanding configuration, you will require **two rigging poles (1)** (approx. 200 to 220 cm in length, such as the JACK WOLFSKIN TELESCOPIC POLE). Position the first pole at a slight angle and insert the upper end into the corresponding loop. **While someone else holds the pole in place, secure the two guylines with pegs (2).** **Tauten the opposite end of the tarp and secure the second pole** in the same manner (3). Make any necessary adjustments and ensure that the **primary seam between the poles is sufficiently taut** for maximum performance. Then secure the **side guylines (4).**

ÉTAPE 1

步骤 1



FR

Lors du premier montage : Avant d'entamer votre voyage, il est conseillé tout d'abord de procéder au montage de votre nouveau tarp, afin de vous familiariser avec les différentes étapes de montage.

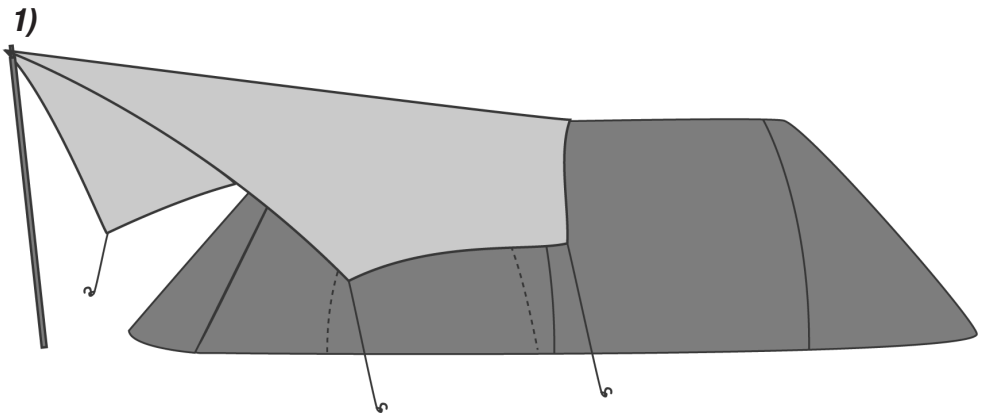
Deux personnes sont nécessaires pour le montage. Si vous souhaitez monter le tarp seul, il vous faudra en plus (1) **deux piquets de montage** (d'environ 200-220 cm de longueur, disponibles dans le commerce spécialisé, par ex. le TELESCOPIC POLE de JACK WOLFSKIN). Disposez le **premier piquet de façon légèrement penchée** et placez l'extrémité du haut dans la boucle prévue à cet effet. **Pendant qu'une personne tient le piquet, fixez les deux haubans à l'aide de sardines** (2). Tirez le côté opposé de la bâche pour le **tendre et fixez le deuxième piquet** de la même manière (3). Ajustez de nouveau en veillant à ce que la **couture principale entre les piquets soit bien tendue** (ceci est une condition de base pour une bonne stabilité). Ensuite les **haubans latéraux** peuvent être tendus (4).

ZH

首次搭建：首次旅行前应试验性地搭建一次您的新帐篷布，以便熟悉所有搭建步骤。

搭建工作需要两个人完成。如果您想将帐篷布单独搭建，需要附加(1) **两根搭建帐杆** (长大约200 – 220 cm, 专业经销商处有售, 例如JACK WOLFSKIN的 TELESCOPIC POLE)。请将**第一根帐杆略微倾斜**搭建, 并将上端插入前面预定套环中。在**一人把持固定帐杆的同时, 请您用地钉(2)固定两根锚固绳**。将**面对面的帐篷布顶端拉紧**, 并以相同方式**固定第二根帐杆(3)**。再次进行补充校准, 并注意:**帐杆之间的主要接缝务必被绷紧(这是达到完美状态的基本前提条件)**。随后张紧**侧面锚固绳(4)**。

ANWENDUNGEN APPLICATIONS



DE

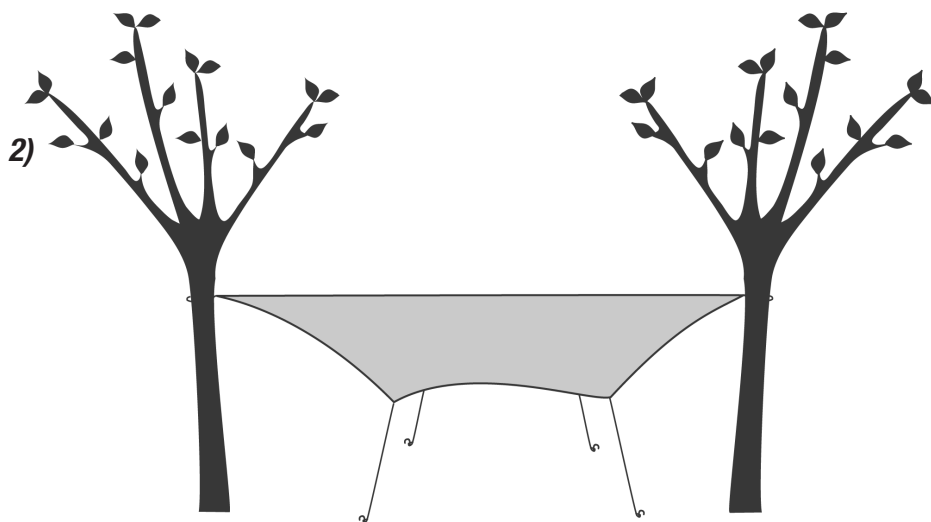
Das Tarp hat vielseitige Einsatzmöglichkeiten; durch Anpassung der Abspannleinen und den flexiblen Gebrauch von zusätzlichen Teleskopstangen kann es entweder **freistehend oder an diverse Zelte ange-dockt** werden (1). Ohne zusätzliche Stangen können z. B. **Bäume als Befestigung dienen** (2).

EN

This tarp can be used for a variety of applications. Adjustable guylines and the optional use of telescopic poles (not included) allow the tarp to be set up in a **free-standing configuration or placed over a number of tents** (1). **Trees** can be used instead of poles to **secure the tarp** (2).

UTILISATIONS

应用



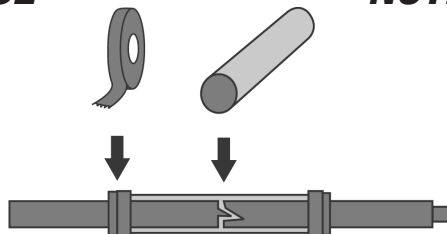
FR

Le Tarp peut être utilisé de nombreuses manières différentes ; en adaptant les haubans et par l'utilisation flexible de piquets télescopiques supplémentaires, il peut être monté **seul** ou **attaché à différents types de tentes** (1). Sans piquets supplémentaires, des **arbres** peuvent servir par exemple de **point de fixation** (2).

ZH

这种帐篷布具有多种使用可能性；通过张紧锚固绳以及灵活使用附加的伸缩帐杆，它既可**单独使用**，也可与不同的帐篷组合**搭建** (1)。没有附加的支撑帐杆，可将例如**树木**等作为固定件使用 (2)。

HINWEISE



DE

REPARATUREN

Reparaturmaterialien für kleine Reparaturen unterwegs liegen bei. Produktionsfehler werden im Rahmen der Garantieleistungen repariert. Andere Reparaturen führen wir gegen eine Gebühr gerne aus. Schicken Sie das gereinigte Tarp mit klarer Reparaturkennzeichnung/-anweisung und Ihrem Kaufbeleg über Ihren Fachhändler ein.

LAGERUNG

Bevor Sie Ihr Tarp längere Zeit lagern, muss es **vollkommen durchgetrocknet** sein, sonst besteht die Gefahr von Schimmel- und Stockfleckenbildung.

UV-STRAHLUNG

Ultraviolette (UV) Strahlung zerstört mit der Zeit alle modernen Zeltmaterialien. Das spezielle **Polyester-Zeltmaterial erhöht die Lebensdauer** gegenüber herkömmlichen Nylon-Zeltmaterialien, kann aber auch auf Dauer der Natur nicht trotzen. Bitte **vermeiden Sie deshalb dauerhafte intensive Sonneneinstrahlung**. JACK WOLFSKIN übernimmt keine Garantie für Schäden durch UV-Strahlung.

FR

RÉPARATIONS

Un kit de réparation pour les petites réparations en voyage est fourni. Les défauts de fabrication seront réparés dans le cadre de la garantie. Nous effectuons volontiers toutes autres réparations moyennant un paiement. Faites-nous parvenir le tarp via votre revendeur en indiquant clairement les endroits à réparer, accompagné de votre preuve d'achat.

STOCKAGE

Avant de stocker votre tarp pour une durée prolongée, veillez à ce qu'il soit **complètement sec**, faute de quoi des taches de moisissures ou d'humidité peuvent se former.

RAYONS UV

Au fil du temps, les rayons ultraviolets (UV) endommagent tous les matériaux modernes de tentes. Le matériau de tente en **silicone spécial a une durée de vie plus longue** que les matériaux de tente traditionnels, mais à la longue il ne résiste pas non plus à la nature. C'est pourquoi, nous vous recommandons **d'éviter toute exposition intensive de longue durée au soleil**. JACK WOLFSKIN décline toute responsabilité quant aux dommages causés par des rayonnements UV.

NOTES

EN

REPAIRS

Repair materials for minor repairs during usage are provided. Production faults will be repaired under the terms of our guarantee. Our service department will be pleased to perform other repairs for a small charge. Please send in your cleaned tarp via your nearest dealer, enclosing clear repair instructions and proof of purchase.

STORAGE

Allow your tarp to **dry thoroughly** while still assembled before storing it for any longer period. This will prevent mildew and damp stains forming.

UV LIGHT

Ultraviolet (UV) radiation reduces the tearstrength of all tent materials in the course of time. The special **polyester tent material increases the service life** in comparison with conventional nylon materials. Tarp materials, however, cannot permanently defy the effects of nature. Therefore, **please avoid subjecting the tarp to intensive sunlight for extended periods of time**. JACK WOLFSKIN will not assume any liability for damage caused by ultraviolet light.

ZH

维修

附带用于途中小修小补的**维修材料**。生产缺陷在质量保证和保修框架内修理。我们在收取一定费用情况下,乐于提供其他维修。请将清洁后的帐篷布以及明确的维修标记/维修说明,及您的购买凭证通过您的专业经销商寄给我方。

存储

在将您的帐篷布长时间存储前,必须使其**彻底干燥**,否则会有发霉以及构成霉斑的危险。

紫外线辐射

长时间的紫外线辐射会破坏所有时尚的帐篷材料。特种**聚酯帐篷材料**比传统的尼龙帐篷材料拥有**更长的使用寿命**,但依然不能长期抵御自然的侵蚀。因此**请避免持久的、高强度的日光作用**。对紫外线辐射造成的损伤, JACK WOLFSKIN 不承担责任。

NOTES

DE

PFLEGE

Reinigen Sie Ihr Tarp in aufgebautem Zustand ausschließlich mit Wasser und wenig Seife. Auf keinen Fall in die Waschmaschine oder Reinigung geben, da hier die Beschichtung irreversibel zerstört werden kann. Geeignete Silikon-Schmiermittel schützen Stangen vor Korrosion.

FEUER

Offenes Feuer und Flammen sind eine Gefahr für Zeltgewebe und Ihre Sicherheit. Vermeiden Sie offenes Feuer in unmittelbarer Nähe des Tarps.

FR

ENTRETIEN

Nettoyer votre tarp, une fois monté, uniquement avec de l'eau et très peu de savon. Ne jamais utiliser votre machine à laver ou le pressing, ceci pourrait endommager le revêtement de manière irréversible. Des produits lubrifiants en silicone adaptés protègent les piquets de la corrosion.

FEU

Le feu ouvert et les flammes représentent un danger pour les tissus de tentes. Évitez de placer la tente à proximité d'un feu ouvert.

提示

EN

CARE AND MAINTENANCE

Clean your tarp when assembled using **only a little soap and water**. Zips in particular should be cleaned regularly to remove dirt and grit. On no account should the tent be machine washed or dry cleaned, since this could cause irreversible damage to the protective coating on the tent fabric. **Suitable silicone-based lubricants** protect poles from corrosion.

FIRE PREVENTION

Open fires and flames are a hazard for the tent materials. **Avoid naked flames** in the immediate vicinity of the tent.

ZH

护理

清洁搭建完成状态的帐篷布时, 请您仅使用水和少量肥皂。绝对不能用洗衣机清洗或交给洗衣店清洁, 否则会使表层遭到不可挽回的破坏。适当的硅树脂润滑剂能使帐杆防锈蚀, 并使拉链防冻。

火

明火和火焰会给帐篷织物和您的安全带来危险。帐篷近旁避免有明火。

DE

WEITERE TIPPS

Die stramme Grundspannung der Stangen, des Zelt-dachs und der Abspannleinen sind die Voraussetzung für beste Wetterstabilität. Überprüfen Sie den Sitz der Plane und korrigieren Sie ihn wenn nötig. Investieren Sie beim Aufbau ruhig ein paar Minuten mehr an Zeit und Mühe, dann können Sie beim nächsten Wettereinbruch ganz „entspannt“ sein.

NAHTDICHTER

Die wichtigsten Nähte sind mit einer speziellen Naht-bandversiegelung versehen. Es empfiehlt sich Nahtstellen, in die Bänder oder Gummilitzen mit eingefasst sind und die so die Bandabklebung unterbrechen, von innen und außen zusätzlich mit beiliegendem PU-Nahtdichter abzudichten. Eine Garantie für die Verklebung ist ausgeschlossen.

FR

AUTRES CONSEILS

Une forte tension de base des piquets, du toit de tente et des haubans garantira une meilleure résistance aux intempéries. Veillez à que la toile soit bien maintenue et corrigez si besoin. Mieux vaut prendre quelques minutes de plus pour le montage, pour être tranquille lorsque le mauvais temps arrive.

IMPERMÉABILISANT À COUTURES

Les coutures importantes sont recouvertes d'une bande scellée spéciale. Il est recommandé de sceller de nouveau les endroits des coutures, où des bandes ou bien des cordons en caoutchouc ont été intégrés et interrompent ainsi la bande scellée, avec l'imperméabilisant à coutures en polyuréthane fourni, en l'appliquant de l'intérieur et de l'extérieur. Le collage est exclu de la garantie.

EN

FURTHER TIPS

Correct initial tensioning of the poles, the roof tarp and the guy lines are the prerequisites for a secure pitch and optimum wind stability. Check that the tarp is correctly positioned and guylines correctly tensioned and correct if necessary. Take your time; a few minutes spent checking the tarp during pitching will mean that you can relax when the weather next turns bad!

SEAM SEALANT

The important seams are specially tape sealed. However we do recommend additional sealing with the PU seam sealant provided, particularly at those points of the seam where tapes or rubber tensioning loops are integrated into seam and thus interrupt the continuity of the tape seal. We offer no guarantee on the seam taping of the seams.

ZH

其他提示

绷紧帐杆、帐顶以及锚固绳的基本张力是实现气候稳定性的前提条件。请您检查帐篷布的基座，必要时进行校正。在搭建时请多花几分钟时间并多费一点努力，这样在下次风云突变时您可完全“放松”。

接缝密封

重要接缝用一种专用接缝带进行了蒙护密封。建议在带子或松紧带接缝处以及带子胶合容易断裂处，用随附的PU接缝密封材料从内、外加以密封。不承担任何形式的粘合质保。

MOONSHADOW & MOONSHADOW XL

DE

MOONSHADOW & MOONSHADOW XL sind multifunktionale Tarps, die vor Sonne und Regen schützen. In Kombination mit JACK WOLFSKIN Teleskopstangen können sie freistehend genutzt oder einfach an einen Baum, eine Terrasse, ein Zelt etc. angedockt werden.

FR

MOONSHADOW & MOONSHADOW XL sont des tarps multifonctionnels, qui protègent du soleil et de la pluie. En les combinant avec des piquets télescopiques JACK WOLFSKIN, ils peuvent être montés de façon autonome ou fixés à un arbre, une terrasse, une tente etc.

EN

MOONSHADOW & MOONSHADOW XL are multifunctional tarps that offer protection against the sun and rain. In combination with JACK WOLFSKIN telescopic poles, they can be used in a free-standing configuration or simply secured to a tree, balcony, tent, etc.

ZH

MOONSHADOW & MOONSHADOW XL 是多功能帐篷布, 它能遮阳挡雨。与 JACK WOLFSKIN 的伸缩性帐杆组合, 该产品可单独使用, 也可简单地与树木、露天平台以及帐篷等组合使用。

www.jack-wolfskin.com

JACK WOLFSKIN

Ausrüstung für Draussen GmbH & Co. KGaA

Jack Wolfskin Kreisel 1

65510 Idstein · Germany